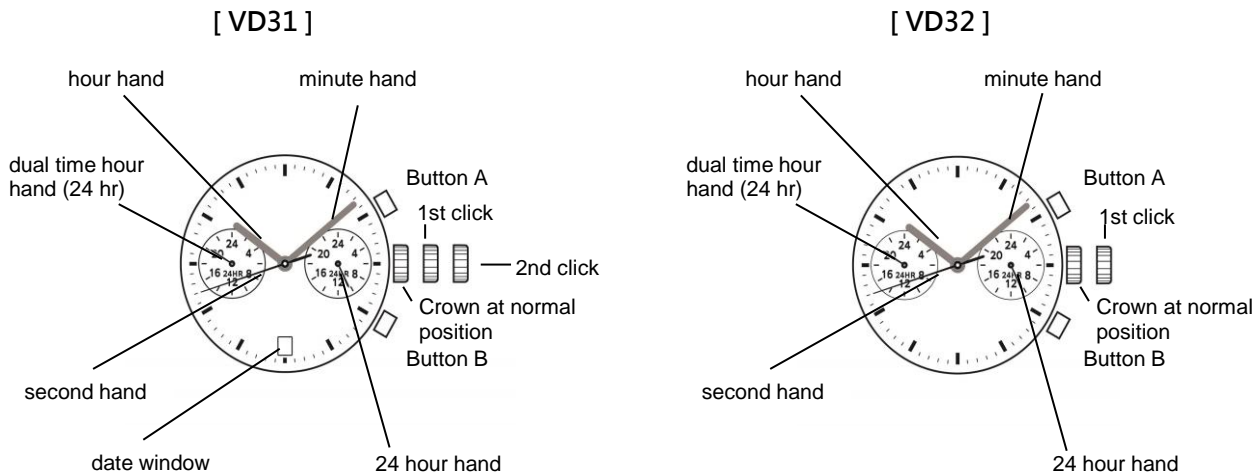


Operation Manual

VD31 / VD32

DISPLAY AND CROWN/ BUTTON OPERATION



			VD31	VD32	
Local Time	Time Indication	Hour hand	Center hour hand		
		Minute hand	Center minute hand		
		Second hand	Center second hand		
		24 hour hand	3H subdial hand		
		Date window	O	X	
	Time setting (by turning CROWN)	Crown at :			
		1st click	Date setting	Time setting	
		2nd click	Time setting	X	
Dual Time	Time Indication	Hour hand	9H subdial hand (24 hr)		
		Time setting (by pushing BUTTONS)	Crown at :		
			Normal position	Button A : -1 hour / push Button B : +1 hour / push	
		2nd click (VD31) 1st click (VD32)	Button A : -10 minute / push Button B : +10 minute / push		

ADJUSTING DUAL TIME HANDS POSITION

* After setting or changing the battery, before setting the time, check if the dual time hour hand is at the "0" (24 o'clock) position.

* If the dual time hour hand is not at the "0" position, reset it following the procedure shown below :

- 1) Pull out the crown to second click (VD31) / first click (VD32).
- 2) Keep the buttons A & B pressed at the same time for more than 2 seconds, then release the buttons.
 - * Dual time hour hand moves and returns to where it was.
- 3) Press button A or B to reset the dual time hour hand to "0" position.
 - * Button A : dual time hour hand moves counter-clockwise
 - Button B : dual time hour hand moves clockwise
 - * The dual time hour hand moves quickly if the respective buttons are kept pressed.

Operation Manual

VD31 / VD32

4) Push the crown back in the normal position.

LOCAL TIME SETTING

- 1) Pull out the crown to second click (VD31) / first click (VD32) when the second hand is at the 12 o'clock position.
- 2) Turn the crown to set the hour and minute hands. (make sure 24 hour hand is set correctly).
- 3) Push the crown back in the normal position in accordance with a time signal.

Note :

- * The 24 hour hand moves correspondingly with the hour hand.
- * The moment the date changes is midnight. When setting the hour hand, make sure that AM/PM is correctly set by using the 24 hour hand as an AM/PM indicator.

DUAL TIME SETTING

- * When moving to a country or area in a different time zone, adjust the dual time hour hand to that country / area :

[Quick set the dual time]

- 1) Crown at normal position.
- 2) Adjust the time by pressing the button A or B.
 - Button A : - 1 hour / push
 - Button B : +1 hour / push

[Precise adjustment of the the dual time]

- 1) Pull out the crown to second click (VD31) / first click (VD32) when the second hand is at the 12 o'clock position.
- 2) Adjust the time by pressing the button A or B.
 - Button A : -10 minute / push
 - Button B : +10 minute / push
- 3) Push the crown back in the normal position in accordance with a time signal.

DATE SETTING (VD31 only)

- * Before setting the date, be sure to set the time.

- 1) Pull out the crown to the first click.
- 2) Turn the crown clockwise until the desired date appears.
- 3) Push the crown back in the normal position.

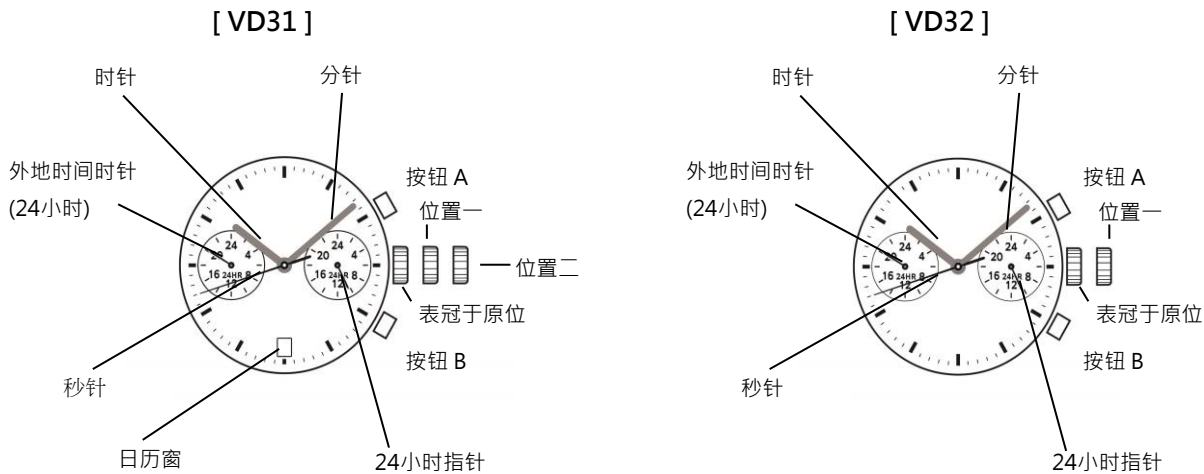
Note :

- * Do not set the date during any time between 9:00 P.M. and 1:00 A.M. Otherwise, the date may not change properly. If it is necessary to set the date during that time period, first change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

机芯操作手册

VD31 / VD32

时间显示及表冠/按钮操作



		VD31		VD32	
本地时间	时间显示	时针	中央时针		
		分针	中央分针		
		秒针	中央秒针		
		24小时指针	3时位小眼指针		
		日历窗	O	X	
时间设定 (旋转表冠)	表冠于:				
	位置一	日历设定	时间设定		
	位置二	时间设定	X		
外地时间	时间显示	时针	9时位小眼指针(24小时指针)		
	时间设定 (按动按钮)	表冠于:			
		原位	按钮 A: -1小时 / 每次按动 按钮 B: +1小时 / 每次按动		
	位置二 (VD31) / 位置一 (VD32)	按钮 A: -10分钟 / 每次按动 按钮 B: +10分钟 / 每次按动			

重新设定外地时间指针位置

* 安装电池后，请于设定时间之前检查外地时间时针是否指向"0" (24小时方向)。

* 如外地时间时针并非指向"0"，循以下步骤重设：

- 1) 拔出表冠至位置二 (VD31) / 位置一 (VD32)；
- 2) 同时按下按钮 A 及按钮 B 超过两秒，然后放手；
 - * 外地时间时针会移动，并回到原位；
- 3) 按下按钮 A 或按钮 B 以重设外地时间时针至位置"0"；
 - * 按钮 A：指针逆时针方向移动
 - 按钮 B：指针顺时针方向移动
 - * 如按着相应的按钮不放，指针会快速移动；
- 4) 把表冠推回原位。

机芯操作手册

VD31 / VD32

设定本地时间

- 1) 秒针于12时位置时，拔出表冠至位置二 (VD31) / 位置一 (VD32)；
- 2) 旋转表冠以调校时针和分针至目标时间 (检查24小时指针是否正确设定)；
- 3) 依照报时信号，把表冠推回原位。

注意：

- * 24小时指针与时针同步运作；
- * 日历显示会于半夜转换。设定时针时，请以24小时指针为准设定上/下午时间。

设定外地时间

* 身处于另一时区的国家或地区时，设定外地时间时针以显示相应时间：

[简易设定外地时间]

- 1) 表冠于原位；
- 2) 按动按钮 A 或按钮 B 以设定时间：
按钮 A：- 1小时 / 每次按动
按钮 B：+ 1小时 / 每次按动

[精确调校外地时间]

- 1) 秒针于12时位置时，拔出表冠至位置二 (VD31) / 位置一 (VD32)；
- 2) 按动按钮A或按钮B以调校时间：
按钮 A：- 10分钟 / 每次按动
按钮 B：+10分钟 / 每次按动
- 3) 依照报时信号，把表冠推回原位。

设定日历 (仅适用于VD31)

* 设定日历前，必须先设定时间。

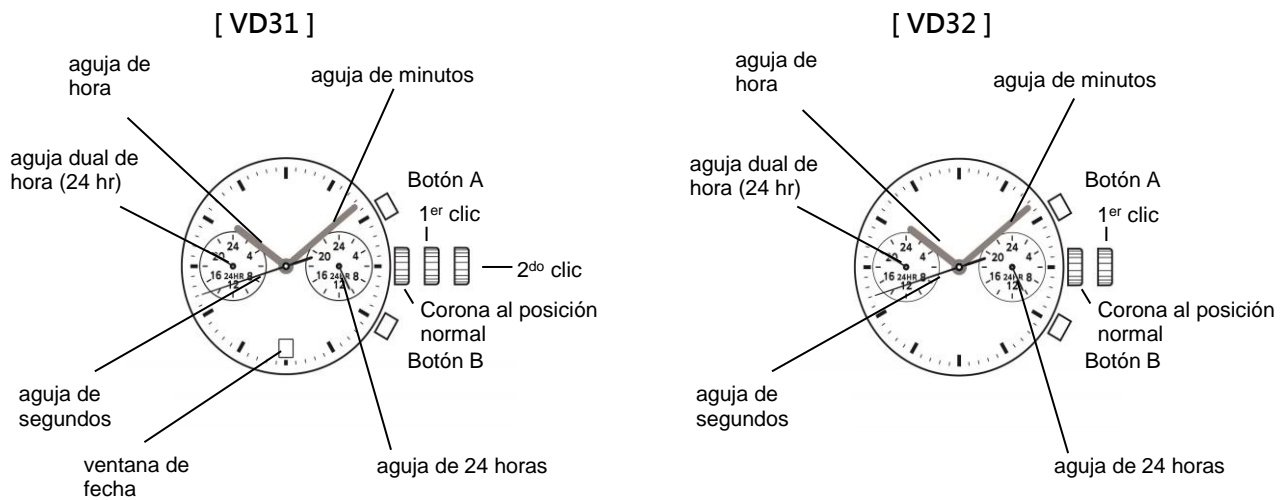
- 1) 拔出表冠至位置一；
- 2) 顺时针方向旋转表冠直至目标日期；
- 3) 把表冠推回原位。

注意：

- * 请勿在9:00PM至1:00AM 设定日期，否则日期转换或会出现误差。如须在该段时间设定日期，请先把时间更改为上述时段以外的时间，再设定日期，最后重设正确时间。

Manual de Operación VD31 / VD32

OPERACIÓN DEL BOTÓN / VISUALIZACIÓN Y CORONA



			VD31	VD32	
Hora local	Indicación de hora	Aguja de hora	Centrar aguja de hora		
		Aguja de minutos	Centrar aguja de minutos		
		Aguja de segundos	Centrar aguja de segundos		
		Aguja de 24 horas	Aguja de sub-esfera de 3H		
		Ventana de fecha	O	X	
Configuración de la hora (girando la CORONA)	Corona al:				
	1 ^{er} clic	Configuración de fecha	Configuración de la hora		
	2 ^{do} clic	Configuración de la hora	X		
Hora dual	Indicación de hora	Aguja de hora	Aguja de sub-esfera de 9H (24 hs)		
	Configuración de la hora (presionando BOTONES)	Corona al:			
		Posición normal	Botón A : -1 hora / presionar Botón B : +1 hora / presionar		
	2 ^{do} clic (VD31) 1 ^{er} clic (VD32)	Botón A : -10 minutos / presionar Botón B : +10 minutos / presionar			

AJUSTE DE LA POSICIÓN DE LA HORA DUAL

* Después de configurar o cambiar la batería, antes de configurar la hora, verifique que la aguja dual esté en la posición "0" (24 en punto).

* Si la aguja dual no está en la posición "0", restablézcala siguiendo los procedimientos que se muestran abajo:

- 1) Extraiga la corona hasta el segundo clic (VD31) / primer clic (VD32).
- 2) Mantenga presionados los botones A y B al mismo tiempo durante más de 2 segundos, luego libere los botones.

* Aguja dual de hora se mueve y retorna a donde estaba

Manual de Operación

VD31 / VD32

- 3) Presione el botón A o B para reconfigurar la aguja dual de hora a la posición "0".
 - * Botón A : aguja dual se mueve en sentido anti-horario
 - Botón B : aguja dual se mueve en sentido horario
 - * La aguja dual de hora se mueve rápidamente si se mantienen presionados los respectivos botones
- 4) Presione la corona para que regrese a la posición normal.

CONFIGURACIÓN DE HORA LOCAL

- 1) Extraiga la corona hasta el segundo clic (VD31) / primer clic (VD32) cuando la aguja de los segundos está en la posición de las 12 en punto.
- 2) Gire la corona para configurar las agujas de hora y minutos. (asegúrese de que la aguja de 24 horas sea configurada correctamente).
- 3) Presione la corona para que regrese a la posición normal según una señal horaria.

Nota :

- * La aguja de 24 horas se mueve proporcionalmente con la aguja de la hora.
- * El momento en el que cambia la fecha es la medianoche. Cuando configure la aguja de la hora, asegúrese de que la opción AM/PM quede correctamente configurada usando la aguja de 24 como un indicador AM/PM.

CONFIGURACIÓN DE LA HORA DUAL

- * Cuando se traslade a un país o área en un uso horario diferente, ajuste la aguja dual de hora a dicho país / área :

[Configuración rápida de hora dual]

- 1) Corona en posición normal.
- 2) Ajuste la hora presionando el botón A o B.
 - Botón A : -1 hora / presionar
 - Botón B : +1 hora / presionar

[Ajuste fino de hora dual]

- 1) Extraiga la corona hasta el segundo clic (VD31) / primer clic (VD32) cuando la aguja de los segundos está en la posición de las 12 en punto.
- 2) Ajuste la hora presionando el botón A o B.
 - Botón A : -10 minutos / presionar
 - Botón B : +10 minutos / presionar
- 3) Presione la corona para que regrese a la posición normal según una señal horaria.

CONFIGURACIÓN DE FECHA (sólo VD31)

- * Antes de configurar la fecha, asegúrese de configurar la hora.

- 1) Extraiga la corona hasta el primer clic.
- 2) Gire la corona en el sentido horario hasta que aparezca la hora deseada.
- 3) Presione la corona para que regrese a la posición normal.



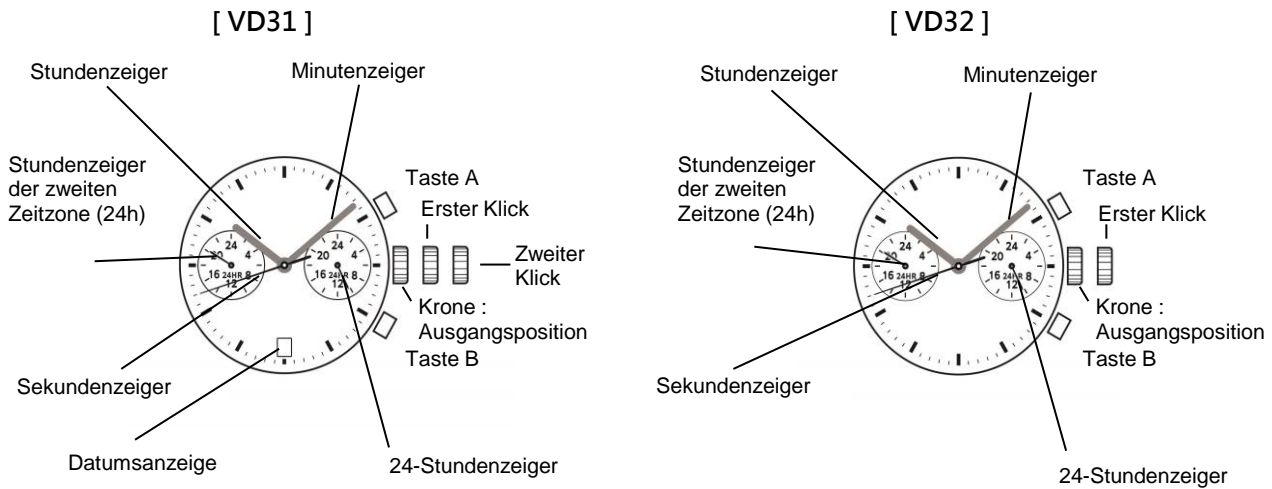
Manual de Operación VD31 / VD32

Nota :

* No configure la fecha durante cualquier hora entre las 9.00 P.M. y la 1.00 A.M. De lo contrario, es posible que la fecha no cambie correctamente. De ser necesario configurar la fecha durante dicho período de tiempo, primero cambie la hora a cualquier hora fuera del rango antes mencionado, configure la fecha y luego reconfigure la hora correcta.

Gebrauchsanleitung VD31 / VD32

DARSTELLUNG UND VERWENDUNG DER KRONE/TASTEN



			VD31	VD32
Ortszeit	Zeitanzeige	Stundenzeiger	Mittlerer Stundenzeiger	
		Minutenzeiger	Mittlerer Minutenzeiger	
		Sekundenzeiger	Mittlerer Sekundenzeiger	
		24-Stundenzeiger	3H Kleines Zifferblatt	
		Datumsanzeige	O	X
	Zeitenstellung (durch Drehen der KRONE)	Krone auf :		
		Erster Klick	Datumseinstellung	Zeitenstellung
		Zweiter Klick	Zeitenstellung	X
Zweiten Zeitzone	Zeitanzeige	Stundenzeiger	9H Kleines Zifferblatt (24 hr)	
		Zeitenstellung (durch Drücken der TASTEN)	Krone auf :	
			Ausgangsposition	
			Taste A : -1 Stunde / Drücken Taste B : +1 Stunde / Drücken	
		Zweiter Klick (VD31) Erster Klick (VD32)		
		Taste A : -10 Minuten / Drücken Taste B : +10 Minuten / Drücken		

EINSTELLEN DER ZWEITEN ZEIGERPOSITION

* Stellen Sie sicher, dass sich nach dem Einstellen oder Wechseln der Batterie der Stundenzeiger der zweiten Zeitzone auf der 24-Uhrposition befindet.

* Wenn sich der Stundenzeiger der zweiten Zeitzone nicht auf der 12-Uhrposition befindet, setzen Sie den Zeiger zurück, indem Sie der unten beschriebenen Vorgehensweise folgen:

- 1) Ziehen Sie die Krone zwei Klicks heraus (VD31) / erster Klick (VD32).
- 2) Drücken und halten Sie die beiden Tasten A & B gleichzeitig für mehr als 2 Sekunden gedrückt, bevor Sie sie loslassen.

* Stundenzeiger der zweiten Zeitzone einstellen und in die Ausgangsposition zurücksetzen.

Gebrauchsanleitung

VD31 / VD32

- 3) Drücken Sie die Taste A oder B zum Zurücksetzen der zweite Stundenzeiger in die 0-Position.
 - * Taste A : der Stundenzeiger der zweiten Zeitzone bewegt sich gegen den Uhrzeigersinn.
 - Taste B : der Stundenzeiger der zweiten Zeitzone bewegt sich im Uhrzeigersinn.
 - * Der Stundenzeiger der zweiten Zeitzone bewegt sich schnell, wenn die entsprechenden Tasten gedrückt gehalten werden.
- 4) Drücken Sie die Krone wieder in ihre Ausgangsposition.

EINSTELLEN DER ORTSZEIT

- 1) Ziehen Sie die Krone zwei Klicks heraus (VD31) / erster Klick (VD32), wenn sich der Sekundenzeiger an der 12-Uhr-Position befindet.
- 2) Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Stunden- und Minutenzeigers (stellen Sie sicher, dass der 24-Stundenzeiger korrekt eingestellt ist).
- 3) Drücken Sie die Krone zurück in die Ausgangsposition entsprechend dem Zeitsignal.

Hinweis:

- * Der 24-Stundenzeiger bewegt sich entsprechend mit dem Stundenzeiger.
- * Das Datum stellt sich um Mitternacht um. Wenn Sie den Stundenzeiger einstellen, stellen Sie sicher, dass AM/PM richtig eingestellt wurde, indem Sie den 24-Stundenzeiger als AM/PM-Anzeige verwenden.

EINSTELLUNG DER ZWEITEN ZEITZONE

- * Wenn Sie in ein Land oder eine Region in einer anderen Zeitzone reisen, stellen Sie den zweiten Stundenzeiger auf die Zeit der zweiten Zeitzone ein:

[Schnelleinstellung der zweiten Zeitzone]

- 1) Krone befindet sich in der Ausgangsposition
- 2) Stellen Sie die Zeit ein durch Drücken der Taste A oder B.
 - Taste A : -1 Stunde / Drücken
 - Taste B : +1 Stunde / Drücken

[Feineinstellung der zweiten Zeitzone]

- 1) Ziehen Sie die Krone zwei Klicks heraus (VD31) / erster Klick (VD32), wenn sich der Sekundenzeiger an der 12-Uhr-Position befindet.
- 2) Stellen Sie die Zeit ein durch Drücken der Taste A oder B.
 - Taste A : -10 Minuten / Drücken
 - Taste B : +10 Minuten / Drücken
- 3) Drücken Sie die Krone zurück in die Ausgangsposition entsprechend dem Zeitsignal.

Datumseinstellung (Nur VD31)

- * Bevor Sie das Datum einstellen sollten Sie die Zeit eingestellt haben.

- 1) Ziehen Sie die Krone einen Klick heraus.
- 2) Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum erscheint.
- 3) Drücken Sie die Krone wieder in ihre Ausgangsposition.



Gebrauchsanleitung

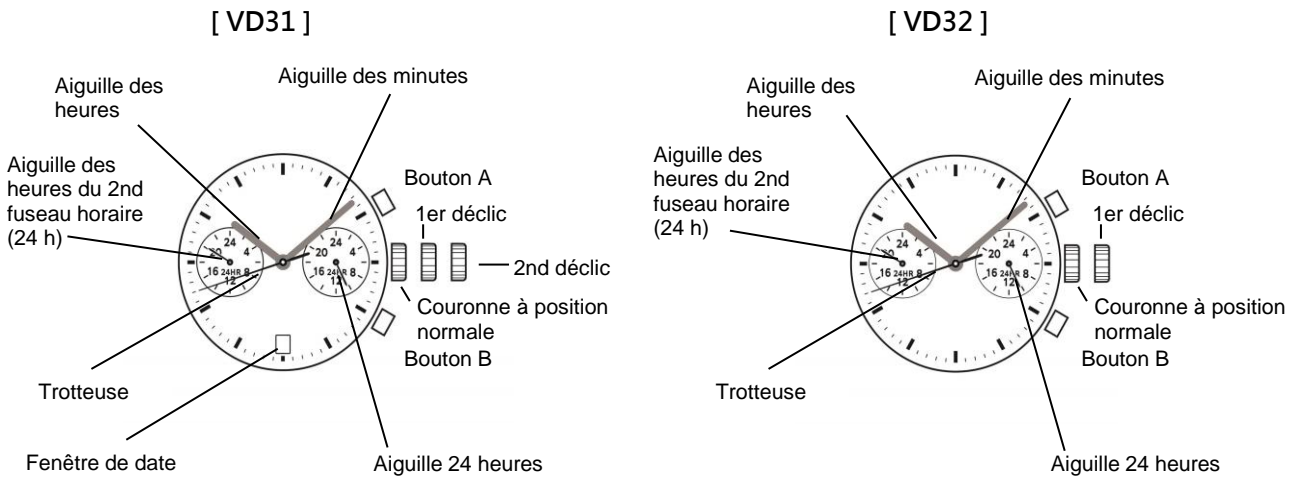
VD31 / VD32

Hinweis:

* Stellen Sie das Datum nicht während der Zeit zwischen 9:00 Uhr abends und 1:00 Uhr morgens ein. Das Datum könnte sich sonst möglicherweise nicht korrekt auf den folgenden Tag umstellen. Wenn es nötig ist, das Datum während dieses Zeitraums einzustellen, stellen Sie die Zeit auf jegliche Zeit außerhalb dieses Zeitraums ein, stellen das Datum ein und stellen die Uhr dann wieder zurück auf die korrekte Zeit.

Manuel d'utilisation VD31 / VD32

AFFICHAGE ET COURONNE/ FONCTIONNEMENT DE BOUTON



		VD31	VD32
Heure locale	Affichage d'heure	Aiguille des heures Aiguille des minutes Trotteuse Aiguille 24 heures Fenêtre de date	Aiguille des heures au centre Aiguille des minutes au centre Trotteuse au centre Aiguille du cadran 3H O
	Réglage d'heure (en tournant la COURONNE)	Couronne à : 1er déclic 2nd déclic	Réglage de date Réglage d'heure X
2nd fuseau horaire	Affichage d'heure	Aiguille des heures	Aiguille du cadran 9H (24 h)
	Réglage d'heure (en poussant les BOUTONS)	Couronne à : Position normale 2nd déclic (VD31) 1er déclic (VD32)	Bouton A : -1 heure / pousser Bouton B : +1 heure / pousser Bouton A : -10 minute / pousser Bouton B : +10 minute / pousser

REGLAGE DE LA POSITION DES AIGUILLES DES HEURES DU 2ND FUSEAU HORAIRE

* Après avoir mis ou changé la pile et avant de régler l'heure, vérifiez que l'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire soit bien positionnée sur 0 (24 heures).

* Si l'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire n'est pas sur le 0, réglez-la en suivant les instructions indiquées ci-dessous :

- 1) Retirez la couronne au second déclic (VD31) / premier déclic (VD32).
- 2) Faites un appui prolongé simultané sur les boutons A & B pendant plus de deux secondes, ensuite relâchez les boutons.

* L'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire tourne et revient à sa position initiale.

Manuel d'utilisation

VD31 / VD32

- 3) Appuyez sur le bouton A ou B pour réinitialiser l'aiguille d'heure du 2nd fuseau horaire en position " 0".
 - * Bouton A : L'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire tourne dans le sens contraire.
 - Bouton B : L'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire tourne dans le sens normal des aiguilles d'une montre.
 - * L'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire tourne rapidement quand on appuie de façon continue sur les boutons respectifs.
- 4) Remettez la couronne en position normale.

REGLAGE DE L'HEURE LOCALE

- 1) Retirez la couronne au second déclic (VD31) / premier déclic (VD32) lorsque la trotteuse est à la position 12 heures.
- 2) Tournez la couronne pour régler les aiguilles d'heures et de minutes. (veillez à ce que l'aiguille 24 heures soit convenablement réglée).
- 3) Remettez la couronne en position normale en accord avec un signal horaire.

Remarque :

- * L'aiguille 24 heures se déplace de ce fait avec l'aiguille d'heure.
- * L'heure à laquelle la date change est fixée à minuit. Pendant le réglage de l'aiguille des heures, veillez à ce que AM/PM soient convenablement ajustés en utilisant l'aiguille 24 heures comme indicateur AM/PM.

REGLAGE D'HEURE DU 2ND FUSEAU HORAIRE

- * Si vous voyagez dans un pays ou une région ayant un fuseau horaire différent, ajustez l'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire à l'heure du pays/de la région :

[Réglage rapide de l'heure du 2nd fuseau horaire]

- 1) Couronne en position normale.
- 2) Ajustez l'heure en appuyant le bouton A ou B.
 - Bouton A : -1 heure / pousser
 - Bouton B : +1 heure / pousser

[Affiner l'heure du 2nd fuseau horaire]

- 1) Retirez la couronne au second déclic (VD31) / premier déclic (VD32) lorsque la trotteuse est à la position 12 heures.
- 2) Ajustez l'heure en appuyant le bouton A ou B.
 - Bouton A : -10 minute / pousser
 - Bouton B : +10 minute / pousser
- 3) Remettez la couronne en position normale en accord avec un signal horaire.

REGLAGE DE DATE (VD31 seulement)

- * Avant de régler la date, veillez régler l'heure.

- 1) Retirez la couronne au premier déclic.
- 2) Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date désirée s'affiche.
- 3) Remettez la couronne en position normale.



Manuel d'utilisation

VD31 / VD32

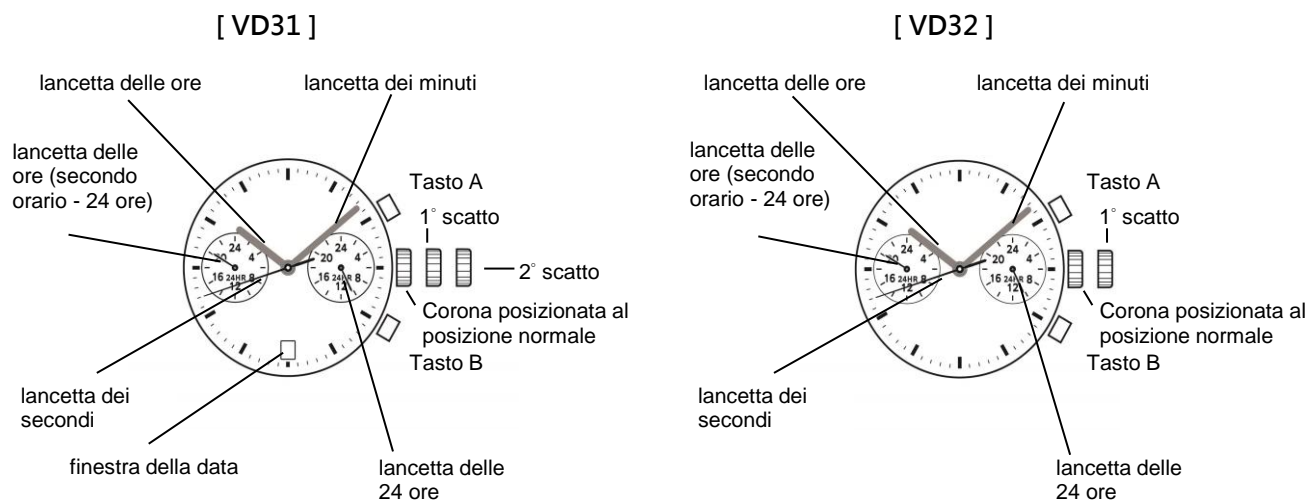
Remarque :

* N'ajustez pas la date pendant la période comprise entre 21 heures et 1 heure, autrement la date ne changera pas convenablement. S'il est nécessaire de régler la date pendant cette période, passer d'abord à une autre période de la journée, ajuster la date, puis ajuster à nouveau la montre à l'heure exacte.

Manuale d'istruzioni

VD31 / VD32

QUADRANTE E CORONA / FUNZIONAMENTO TASTI



		VD31	VD32
Ora locale	Indicazione dell'ora	Lancetta delle ore Lancetta dei minuti Lancetta dei secondi Lancetta delle 24 ore Finestra della data	Lancetta delle ore orario principale Lancetta dei minuti orario principale Lancetta dei secondi orario principale Lancetta quadrante ore 3 O X
	Impostazione dell'ora (tramite la CORONA)	Corona posizionata al : 1° scatto 2° scatto	Impostazione della data Impostazione dell'ora X
Secondo orario	Indicazione dell'ora	Lancetta delle ore	Lancetta quadrante ore 9 (24 ore)
	Impostazione dell'ora (tramite TASTI)	Corona posizionata al : Posizione normale 2° scatto (VD31) 1° scatto (VD32)	Tasto A : premere/-1 ora Tasto B : premere/+1 ora Tasto A : premere/-10 minuti Tasto B : premere/+10 minuti

REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DELLE LANCETTE DEL SECONDO ORARIO

* Dopo aver inserito o cambiato la batteria, prima di impostare l'orario, verificare che la lancetta delle ore del secondo orario sia in posizione "0" (ore 24)

* Nel caso in cui la lancetta delle ore del secondo orario non si trovi in posizione "0", reimpostarla tramite la seguente procedura :

- 1) Estrarre verso l'esterno la corona fino al secondo scatto (VD31) / primo scatto (VD32)
- 2) Mantenere premuti contemporaneamente i tasti A e B per almeno 2 secondi, poi rilasciarli.
 - * La lancetta delle ore del secondo orario si muoverà e ritornerà nella posizione originaria.
- 3) Premere il tasto A o B per reimpostare la lancetta delle ore del secondo orario in posizione "0".
 - * Tasto A : la lancetta della ore del secondo orario ruota in senso antiorario.
 - * Tasto B : la lancetta della ore del secondo orario ruota in senso orario.
 - * La lancetta delle ore del secondo orario si muove più rapidamente se si mantengono premuti i rispettivi tasti.

Manuale d'istruzioni

VD31 / VD32

4) Spingere la corona per riportarla nella posizione originaria.

IMPOSTAZIONE DELL'ORA LOCALE

- 1) Estrarre verso l'esterno la corona fino al secondo scatto (VD31) / primo scatto (VD32) quando la lancetta dei secondi si trova nella posizione ore 12.
- 2) Ruotare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti. (verificare che la lancetta delle 24 ore sia impostata correttamente).
- 3) Spingere la corona per riportarla nella posizione originaria in corrispondenza di un segnale orario.

Nota :

- * La lancetta delle 24 ore si muove in concomitanza con la lancetta delle ore.
- * Il cambio data avviene alla mezzanotte. Quando si imposta la lancetta delle ore, verificare che la specifica meridiane/pomeridiane (AM/PM) sia impostata correttamente, utilizzando la lancetta delle 24 ore come indicatore della specifica meridiane/pomeridiane.

IMPOSTAZIONE DEL SECONDO ORARIO

- * Se si è in viaggio all'estero o in una zona dove il fuso orario è differente, regolare la lancetta delle ore del secondo orario in base all'orario del rispettivo paese/zona :

[Impostazione veloce del secondo orario]

- 1) Lasciare la corona nella posizione originaria.
- 2) Regolare l'orario premendo il tasto A o B.
Tasto A : premere/-1 ora
Tasto B : premere/+1 ora

[Regolazione precisa del secondo orario]

- 1) Estrarre verso l'esterno la corona fino al secondo scatto (VD31) / primo scatto (VD32) quando la lancetta dei secondi si trova nella posizione ore 12.
- 2) Regolare l'orario premendo il tasto A o B.
Tasto A : premere/-10 minuti
Tasto B : premere/+10 minuti
- 3) Spingere la corona per riportarla nella posizione originaria in corrispondenza di un segnale orario.

IMPOSTAZIONE DELLA DATA (solo VD31)

- * Prima di procedere all'impostazione della data, verificare di aver impostato l'orario.

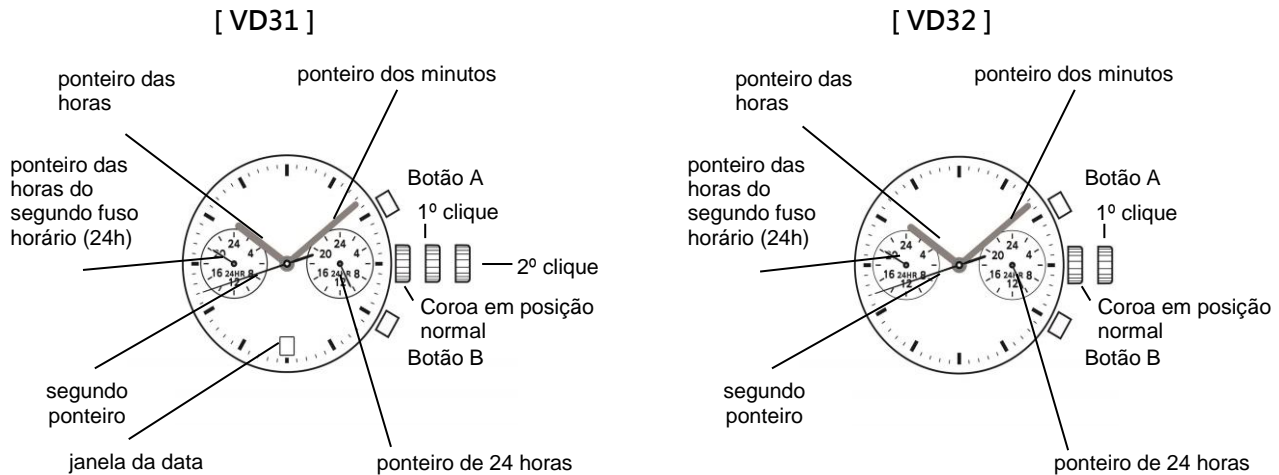
- 1) Estrarre verso l'esterno la corona fino al primo scatto.
- 2) Ruotare la corona in senso orario fino a far comparire la data desiderata.
- 3) Spingere la corona per riportarla nella posizione originaria.

Nota :

- * Non impostare la data in orari compresi tra le 21:00 e le 1:00, altrimenti la data potrebbe non aggiornarsi correttamente. Nel caso in cui sia necessario impostare la data nell'ambito dei suddetti orari, impostare l'orario in ore differenti da quelle sopra citate, poi impostare la data e infine reimpostare l'orario sull'ora corretta.

Manual de funcionamento VD31 / VD32

FUNCIONAMENTO DO VISOR E COROA/BOTÃO



		VD31	VD32
Hora local	Indicação da hora	Ponteiro das horas Ponteiro dos minutos Segundo ponteiro Ponteiro de 24 horas Janela da data	Ponteiro central das horas Ponteiro central dos minutos Ponteiro central dos segundos Ponteiro secundário 3H O X
	Ajuste das horas (rodando a COROA)	Coroa em: 1º clique 2º clique	Ajuste da data Ajuste das horas Ajuste das horas X
Segundo fuso horário	Indicação da hora	Ponteiro das horas	Ponteiro secundário 9H (24 h)
	Ajuste das horas (premindo os BOTÕES)	Coroa em: Posição normal 2º clique (VD31) 1º clique (VD32)	Botão A : -1 hora / premir o Botão B : +1 hora / premir o Botão A : -10 minutos / premir o Botão B : +10 minutos / premir o

AJUSTAR A POSIÇÃO DOS PONTEIRO DAS HORAS DO SEGUNDO FUSO HORÁRIO

* Após acertar as horas ou substituir a pilha, antes de acertar as horas, verifique se o ponteiro das horas do segundo fuso horário está na posição "0" (24 horas).

* Se o ponteiro das horas do segundo fuso horário não estiver na posição "0", acerte-o seguindo os procedimentos abaixo descritos :

- 1) Puxe a coroa até ao segundo clique (VD31)/primeiro clique (VD32).
- 2) Mantenha os botões A e B premidos em simultâneo durante mais de 2 segundos e depois liberte os botões.

* O ponteiro das horas do segundo fuso horário move-se e regressa à posição inicial.

Manual de funcionamento

VD31 / VD32

- 3) Prima o botão A ou B para repor o ponteiro das horas duplo na posição "0".
 - * Botão A : o ponteiro das horas do segundo fuso horário roda para a esquerda.
 - Botão B : o ponteiro das horas do segundo fuso horário roda para a direita.
 - * O ponteiro das horas do segundo fuso horário roda rapidamente se os respetivos botões forem mantidos pressionados.
- 4) Coloque a coroa na posição normal.

AJUSTE DA HORA LOCAL

- 1) Puxe a coroa até ao segundo clique (VD31)/primeiro clique (VD32) quando o segundo ponteiro estiver na posição das 12 horas.
- 2) Rode a coroa para ajustar os ponteiros das horas e minutos. (certifique-se de que o ponteiro das 24 horas está ajustado corretamente).
- 3) Coloque a coroa na posição normal de acordo com o sinal das horas.

Nota :

- * O ponteiro das 24 horas desloca-se de acordo com o ponteiro das horas.
- * A data desloca-se à meia-noite. Quando ajustar o ponteiro das horas, certifique-se de que AM/PM está ajustado corretamente utilizando o ponteiro das 24 horas e o indicador AM/PM.

AJUSTE DA HORA DUPLA

- * Quando for para um país ou área num fuso horário diferente, ajuste o ponteiro das horas do segundo fuso horário para o respetivo país/área :

[Ajuste rápido da hora dupla]

- 1) Coroa na posição normal.
- 2) Ajuste a hora premindo o botão A ou B.
 - Botão : -1 hora / premir o
 - Botão B : +1 hora / premir o

[Ajuste preciso da hora dupla]

- 1) Puxe a coroa até ao segundo clique (VD31)/primeiro clique (VD32) quando o segundo ponteiro estiver na posição das 12 horas.
- 2) Ajuste a hora premindo o botão A ou B.
 - Botão A : -10 minutos / premir o
 - Botão B : +10 minutos / premir o
- 3) Coloque a coroa na posição normal de acordo com o sinal das horas.

AJUSTE DA DATA (apenas VD31)

- * Antes de ajustar a data, certifique-se de que ajusta a hora.

- 1) Puxe a coroa até ao primeiro clique.
- 2) Rode a coroa para a direita até a data pretendida ser exibida.
- 3) Coloque a coroa na posição normal.



Manual de funcionamento

VD31 / VD32

Portuguese

Nota :

* Não ajuste a data entre as 9:00 P.M. e as 1:00 A.M. Caso contrário, a data pode não ser alterada corretamente. Se for necessário ajustar a data durante esse período, primeiro altere a hora para qualquer momento diferente, ajuste a data e depois reponha a hora correta.